*C. Plinius Caecilius Secundus (geboren 61/62 in Como, gestorben 112/113 in Bithynien) schreibt an den Historiker Tacitus folgenden Brief:*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 5  10 | Salvum in urbem venisse gaudeo; venisti autem, si quando alias, nunc maxime mihi desideratus. Ipse pauculis adhuc diebus in Tusculano commorabor, ut opusculum, quod est in manibus, absolvam. Vereor enim, ne, si hanc intentionem iam in fine laxavero, aegre resumam. Interim, ne quid festinationi meae pereat, quod sum praesens petiturus, hac quasi praecursoria epistula rogo.  Sed prius accipe causas rogandi, deinde ipsum, quod peto. | Ich freue mich, dass Du gesund in die Stadt (Rom) gekommen bist; Du bist aber gekommen und, wenn je, gerade jetzt sehr von mir erwartet. Ich selbst werde noch wenige Tage auf dem Tusculanum bleiben, um das kleine Werk abzuschließen, das ich in Händen habe. Ich fürchte nämlich, wenn ich schon nahe am Ziel in dieser Anspannung locker lasse, sie nur schwer wiederzufinden. Damit jedoch nichts an meiner Ungeduld verloren geht, bitte ich Dich mit diesem Brief quasi als Vorboten schon jetzt um das, um was ich Dich persönlich bitten möchte.  Aber zuvor vernimm den Anlass meiner Bitte, dann das, worum ich Dich bitte. |

Proxime1 cum in patria mea fui, venit ad me salutandum 2filius municipis mei praetextatus2. Huic ego “Studes?” inquam. Respondit: “Etiam.” “Ubi?” “Mediolani.3” “Cur non hic4?” Et pater eius - erat enim una5 atque etiam ipse adduxerat puerum -: “Quia nullos hic4 praeceptores6 habemus.” “Quare nullos? Nam vehementer7 intererat7 vestra7, qui patres estis” - et opportune8 complures patres audiebant – “liberos vestros hic4 potissimum discere. Ubi enim aut iucundius morarentur quam in patria aut pudicius9 continerentur9 quam sub oculis parentum aut minore sumptu10 quam domi?

Atque adeo ego, qui nondum liberos habeo, paratus sum 11pro re publica nostra11, quasi pro filia vel parente, tertiam partem eius, quod conferre vobis placebit, dare. Totum etiam pollicerer, nisi timerem, ne hoc munus meum quandoque12 ambitu13 corrumperetur, ut accidere multis in locis video, in quibus praeceptores6 publice conducuntur14. Huic vitio occurri uno remedio potest, si parentibus solis ius conducendi14 relinquatur, iisdemque religio15 recte iudicandi necessitate16 collationis16 addatur. Nam qui fortasse 17de alieno neglegentes17, certe de suo diligentes erunt dabuntque operam, ne a me pecuniam non nisi dignus accipiat.

Nihil honestius praestare18 liberis vestris, nihil gratius patriae potestis. Educentur hic4, qui hic4 nascuntur, statimque ab infantia19 natale19 solum19 amare frequentare19 consuescant19. Atque utinam tam claros praeceptores6 inducatis, ut in finitimis oppidis studia hinc petantur, utque nunc liberi vestri aliena in loca, ita mox alieni in hunc locum confluant20!”

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 35  40  45  50 | Haec putavi altius et quasi a fonte repetenda, quo magis scires, quam gratum mihi foret, si susciperes, quod iniungo. Iniungo autem et pro rei magnitudine rogo, ut ex copia studiosorum, quae ad te ex admiratione ingenii tui convenit, circumspicias praeceptores, quos sollicitare possimus, sub ea tamen condicione, ne cui fidem meam obstringam. Omnia enim libera parentibus servo: illi iudicent, illi eligant, ego mihi curam tantum et impendium vindico. Proinde si quis fuerit repertus, qui ingenio suo fidat, eat illuc ea lege, ut hinc nihil aliud certum quam fiduciam suam ferat. Vale. | Ich glaubte, Dir dies weiter ausholend und quasi von der Quelle an darlegen zu müssen, damit Du umso besser weißt, wie willkommen es mir wäre, wenn Du das auf Dich nähmst, was ich Dir aufbürde. Aber ich bürde es Dir auf und bitte Dich angesichts der Bedeutung der Angelegenheit, Dich aus der Menge der Studierenden, die bei Dir aufgrund ihrer Bewunderung Deines Talents zusammenkommt, nach Lehrern umzusehen, die wir dafür motivieren könnten – doch unter der Bedingung, dass ich keine verbindlichen Zusicherungen machen kann. Denn ich halte den Eltern den Rücken frei: jene sollen entscheiden, jene sollen auswählen; ich beanspruche für mich nur die Sorge und die Besoldung. Wenn sich also jemand findet, der auf sein Talent vertraut, soll er dorthin kommen mit dem Vorbehalt, dass er von hier keine andere Sicherheit mitnimmt als sein Selbstvertrauen. Leb wohl!  *Übersetzung: B. Keller* |

**1** **proxime** (Adv.) neulich, kürzlich

**2 filius municipis mei praetextatus** der Sohn eines Landsmanns von mir in

einer Toga mit Purpursaum (d.h. im Alter von ca. 16 Jahren)

**3 Mediolani** in Mail and

**4 hic** (Adv.) hier

**5 una** (Adv.) zugleich

**6** **praeceptor**, -oris m. der Lehrer

**7 vehementer interest vestra** es liegt sehr in eurem Interesse

**8 opportune** (Adv.) günstigerweise

**9 pudicius continere** (contineo) zu größerem Anstand erziehen

**10** **sumptus**, -us m. der (finanzielle) Aufwand, die Kosten

**11 pro re publica** für unsere Gemeinde

**12 quandoque** (Adv.) über kurz oder lang

**13** **ambitus**, -us m. die Bestechung

**14 conducere** (-duco) hier: bezahlen

**15** **religio**, -ionis f. hier: die Verpflichtung

**16** **necessitas** (-tatis f.) **collationis** die Notwendigkeit eines (finanziellen) Beitrags

**17 de alieno neglegere** (neglego) mit fremdem Geld nachlässig umgehen

**18 praestare** erweisen, geben

**19 ab infantia natalesolum frequentare consuescere** (consuesco)

jemanden von Kindheit an daran gewöhnen,

den Geburtsort häufig zu besuchen

**20** **confluere**, -fluo zusammenströmen

1. Fassen Sie den Inhalt dieses Briefes kurz, d.h. in höchstens drei Sätzen, zusammen.
2. Zu Beginn seines Briefes an Tacitus kündigt Plinius an, dass er eine Bitte habe und auch den Anlass hierfür nennen werde.

Arbeiten Sie aus dem lateinischen Text heraus,

* 1. welche Bitte Plinius äußert,
  2. was ihn zu dieser Bitte veranlasst hat.

1. Beschreiben Sie, wie Plinius die „Vorgeschichte“ seiner Bitte sprachlich gestaltet.
2. Zeigen Sie, wie Plinius seiner Bitte an Tacitus Nachdruck zu verleihen versucht.
3. Stellen Sie dar, welche Rolle Plinius bei der Lehrersuche spielt. Belegen Sie Ihre Aussagen mit lateinischen Zitaten.



Plinius ist, wie sich auch in diesem Brief zeigt, eng mit seiner Heimatstadt Como verbunden. Recherchieren Sie, wo auch heute noch in Como an Plinius erinnert wird. Präsentieren Sie die Ergebnisse Ihrer Recherche in der Lerngruppe.